

2010年中高级口译笔译考试时间,2010年口译笔译考前冲刺口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文
https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022_2010_E5_B9_B4_E4_B8_AD_c95_645744.htm 美国总统选举每四年举行一次，国会选举每两年举行一次，在两届总统选举之间举行的国会选举就叫做“中期选举”。11月2日，本次的中期选举刚刚结束。今天我们就来对中期选举的核心词汇做个总结吧。

核心会议#000000>Caucus特指旨在决定政治上或组织上改变的会议。在美国总统竞选政治中，本词指各党地方组织在总统提名期间召开的骨干党员会议。“层次分明的”骨干党员会议体制指党的区一级骨干分子选举出席县一级会议的代表；县级会议则选举州级会议代表；州级会议选举出席该党全国总统提名大会的代表。骨干党员会议体制旨在通过代表的遴选显示该党各州党员究竟倾向谁为总统候选人，其实效是使总统提名民主化，因为候选人的挑选基本上决定于区一级，即整个进程的最初阶段。

保守派#000000>Conservative指从温和的中右派到坚定右派之间不同色彩的各种政治观点。就美国两大政党而言，共和党一般被认为偏于保守。在美国，一般来说，“政治上”的保守派主张自由市场经济原则以及低税收；就政府权力分配来说，偏重州政府和地方政府分权，而反对联邦政府集权。“文化上”的保守派则反对堕胎或无节制的大众媒体的宣传。

辩论Debate就一个问题的两个或两个以上矛盾面所进行的辩论。在美国政治中，近年来辩论与电视节目挂钩，即总统或副总统候选人在电视上亮相，阐述其本人及该党的观点，回答媒体或观众提出的问题。辩论可以通过广播，也可以在社区群众大会上进行。各级政府公职

人员的选举均可进行辩论。分治的政府divided government一般指总统属于一个政党，而国会的参众两院至少有一院由反对党控制的政治局面。此种情况也可能发生在州一级，即州长属于一个党，而另一党控制州议会。在美国政府制度中，常出现两党分治。其历史影响则是减少急剧改革，促使两党政治家在立法提案上进行妥协。联邦竞选法Federal Election Campaign Act (FECA)这项1971年制定的法律规定了联邦选举的财务事项，曾于1974、1976及1979三度修订。该法要求候选人及政治委员会公开资金来源及开支情况，同时规定联邦大选期间接受捐款及开支款项事宜。该法并对用公共资金资助总统竞选作出了规定。联邦选举委员会Federal Election Commission (FEC)该委员会是根据1974年所通过的联邦竞选法修正案的规定建立独立的管理机构，负责执行联邦竞选财务法。前期吃重Front loading指州一级党的骨干党员会议和候选人初选会议的日程安排越来越靠前的做法。各州把候选人初选会议在大选前往前移是希望使一位或两位总统候选人获得决定性的声势，从而对各党的总统提名产生超过该洲实际影响力的声势。领先者Front runner指任何选举或提名进程中呼声最高或最有希望当选的候选人。性别差异Gender gap最近几次大选中美国女选民投票趋势和男选民不同，她们常舍共和党而选民主党，或者倾向于政治派别中比较有自由色彩的人士。报界把这种现象称之为“性别差异”。硬钱/软钱Hard money/Soft money这两个名词用来区分受与不受联邦竞选财务法律约束的竞选资金。硬钱受法律规定约束，并可影响选举结果，即为特定候选人摇旗助阵。软钱则不受法律规定约束，只能用于不影响国会议员或总统候选人当选的活动，即只

用于选民登记、党的建设、行政开支，以及资助州一级和地方基层的候选人。自由派Liberal在美国政治派别中，“自由派”据认是中间稍稍偏左或比较明显偏左。就目前的定义而言，两大主要政党中，民主党被认为较为自由。“政治上”的自由派倾向于加强联邦权力以纠正现已觉察到的社会不公正现象；“文化上”的自由派倾向于支持妇女有选择何时生育的权利、支持女权主义、同性恋权利，以及类似的个人选择权和行动自由。对等资金Matching funds指总统选候选人所得的公共资金，该款与来自私人赞助的资金相“对等”。初选期间，合格的候选人每得到一笔个人捐款均可相应地获得一笔上限为250美元的对等资金。中期选举Midterm election在一届总统任期中间（总统四年任期的一半即满两年时）进行的参众两院议员的选举。选举结果有时被认为是对总统任职两年政绩的公民投票。中期选举改选参议院部分席位及众议院的全部席位，同时还改选许多州政府和地方基层政府的官员。政纲Platform就美国总统竞选政治而言，此词指在总统提名进程中，一个政党集辑并发表其所奉行的原则和追求的目标的正式书面声明。获民主党和共和党总统提名的候选人一向对党的政纲口惠而实不至。由于电视上越来越强调候选人的姿态、人品和已显露的领导能力，此种冠冕堂皇的法律文书近年来越来越不重要。简单多数原则#000000>Plurality rule指选举中按多数票决定胜出的办法。多数票即某一候选人所获选票数大于任何其他对手，但往往不是总票数的一半。例如一候选人得票30%，另一人也得票30%，而第三人得票40%，第三人便获得了多数票，从而竞选胜利。初选Primary指政党为获得某一公职选拔候选人而举行的竞选。初选可为各级政

府职位选拔候选人，即地方基层竞选市长、地区竞选美国众议员、州一级竞选州长、美国参议员及美国总统。党内初选时，只有该党已登记的党员才能投票。公开初选时，一个党的选民可以在另一个党的初选中投票，这称为“跨党”选民。总统候选人初选在州一级举行，由该州人民选出谁当某党的总统候选人。鉴于各州法律不同，选民可投票直接选出总统候选人，或选出全国党代表大会的代表，该代表必须“保证”在会上支持某一总统候选人。如果州的初选举行得早，有时可能中止主要总统候选人的竞选进程，转而发起新的冲击，支持名不见经传的候选人竞选。投抗议票Protest vote指对第三党候选人投的票，其目的不在于使该候选人当选，而是为了表示对两大党候选人均不满意。公共资助Public funding指由美国财政部拨款给总统竞选活动作为其部分资金。此款全部来自所得税，美国纳税人在交付联邦所得税时可自愿指定一部分作为竞选捐助。导向性民意调查Push polling民意测验中使用的一种技巧：向被询问者提出关于某争论事项或关于某候选人的非常具体的问题，用以测出竞选中可能出现的话题。某些不择手段的竞选运动工作者会使用此种技巧，在问题中参杂错误信息或误导信息，即将选民“推离”其竞选对手。选区重划#000000>Redistricting指各州重划选举众议院议员选区的地理界限。民主党和共和党都力争掌握州一级划分选区的法律和政治机制一般控制州立法机构。掌握控制权的那一党能以有利于选举该党的方式划分选区。单一席位选区Single member district美国现行选举州议会与国会议员的做法是，一个选区只选一名议员，得票最多即当选。这种单一席位制使任何一个选区只能有一个党获得席位。这与更为普

遍的比例代表制发生直接抵触，比例代表制在更大的选区里实施，各党根据分配的比例可以同时获得几个代表席位。超级星期二Super Tuesday此词从1988年以来被广泛使用。美国南部几个州于1988年3月9日同时举行候选人初选，这是第一次大规模有实效的区域集体行动，旨在制造声势，表明南部各州在总统提名进程上的重要性，以抵消早些时候在新罕布什尔(New Hampshire)初选和艾奥瓦(Iowa)核心会议所产生的影响。如今，人们在非正式的演说中使用此词时，其意义已经模糊了，这反映一个事实：在初选期间，可能各个不同区域会有若干个州的初选在同一个星期二或几个不同的星期二举行。这种区域内或跨区域的集体行动，不管如何称谓都有其重要性。这样大规模同时进行的投票活动会影响被提名者成功与否，因为如此众多的全国代表大会的代表一下子同时产生了。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com